

# La restauration de la Maison Carrée

## La vie d'un temple antique

La Maison Carrée, temple dédié aux princes de la jeunesse et petits-fils d'Auguste, a été construite au début de notre ère sur le forum, place principale de la ville romaine et centre de la vie publique.

Les archives ne permettent pas de retracer avec certitude l'histoire de ce monument. Au cours des siècles, il change plusieurs fois de fonction et de statut, devenant tour à tour propriété publique ou privée.

**899 :** Première mention de la Maison Carrée dans les archives, sous le vocable de *Capitolio*. Elle avait probablement une vocation publique.

**XIe siècle :** Le pronaos est occupé par l'église Saint-Etienne du Capitole.

**1480 :** Les consuls cèdent la « *domus in capitolio* » à un particulier. Ils vendent en même temps « tous les autres hôpitaux qui sont à l'intérieur de la ville ».

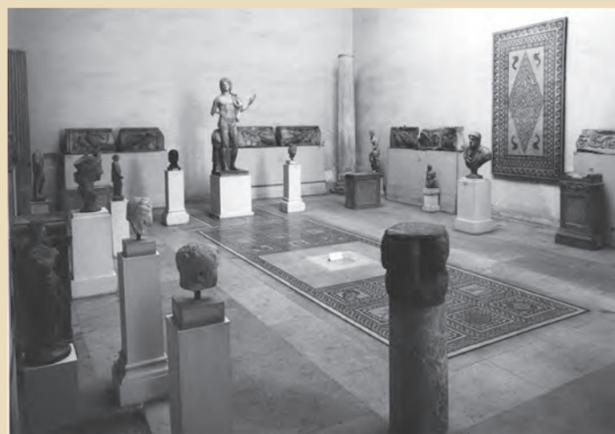
**1480 - 1670 :** Le monument appartient à des particuliers. L'intérieur est divisé en appartements avec étages, cour intérieure et écurie. Des ouvertures sont percées dans la façade est. A l'extérieur, des maisons sont construites contre la façade sud.

**1670 :** Vente de la Maison Carrée aux Augustins.

**1791 :** La Maison Carrée et le couvent des Augustins deviennent bien national pour abriter l'administration du directoire (la première préfecture du Gard).

**1802 - 1805 :** Elle sert de dépôt d'archives.

**1824 :** La Maison Carrée est transformée en musée. Elle demeure salle d'exposition jusqu'en 2005.



↑ L'intérieur de la Maison Carrée en 1972 (Coll. musée archéologique)  
The interior of the Maison Carrée in the nineteenth century and in 1972 (Coll. musée archéologique)

# Restoration of the Maison Carrée

## The life of an ancient temple

The Maison Carrée, a temple dedicated to the princes of youth and grandsons of Augustus was built towards the beginning of the 1st century AD in the forum, the main square in the Roman town and the centre of public life.

The shortage of records makes it impossible to be certain of the history of the monument. Its use and status changed several times over the centuries, being sometimes publicly owned and sometimes private.

**899.** First mention of the Maison Carrée in the records, under the name *Capitolio*. It probably served a public function.

**11th century:** The pronaos was occupied by the church Saint-Etienne du Capitole.

**1480.** The consuls sold the domus in capitolio to a private person. At the same time, they sold 'all the other hospitals inside the town'.

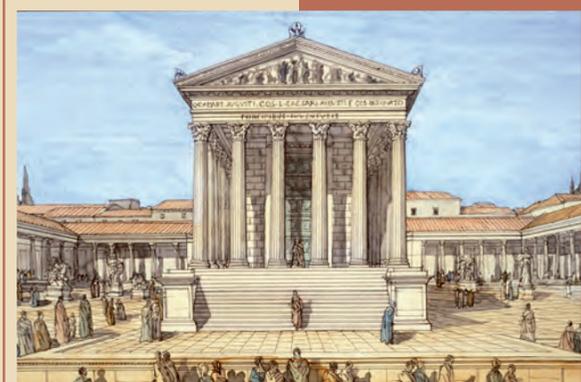
**1480 - 1670.** The monument was owned by various private individuals. The inside was divided into apartments with upper floors, an inside courtyard and stables. Openings were made in the eastern façade. Outside, houses were built against the southern façade.

**1670.** Sale of the Maison Carrée to the Augustinians.

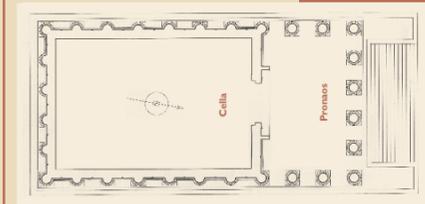
**1791.** The Maison Carrée and the Augustinian monastery became national property and housed the administration during the Directoire (the first prefecture of the Gard department).

**1802 - 1805.** The building was used to house public records.

**1824.** The Maison Carrée became an exhibition room until 2005.



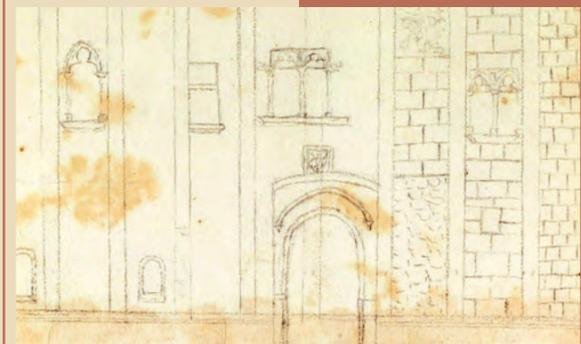
↑ Restitution de la Maison Carrée et du forum (Aquarelle de Jean-Claude Golvin).  
↑ Restitution of the Maison Carrée and the forum (drawing by Jean-Claude Golvin).



← Plan du temple (Robert Amy et Pierre Gros).  
← Plan of the temple (Robert Amy & Pierre Gros).



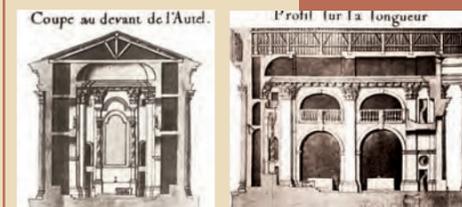
← Vue de la Maison Carrée en 1569. L'espace du pronaos est fermé par des murs. Détail de « La Surprise de la ville de Nîmes en Languedoc par ceux de la Religion le 15 de Novembre 1569 en la nuit ». Gravure de J.-J. Périssin, XVIIe siècle.  
← View of the Maison Carrée in 1569. The pronaos area is enclosed by walls. Detail of 'La Surprise de la ville de Nîmes en Languedoc par ceux de la Religion le 15 de Novembre 1569 en la nuit'. Etching by J.-J. Périssin, sixteenth century.



↑ La façade est au XVIIe siècle (Dessin de Anne de Rulmann).  
↑ The eastern façade in the seventeenth century (drawing by Anne de Rulmann)



↑ La façade est avant restauration. On distingue les anciennes ouvertures.  
↑ The eastern façade before restoration. The former openings can be seen.



← L'église des Augustins construite dans la Maison Carrée (Bulletin du « Vieux Nîmes » 1939).  
← The Augustinian church built in the Maison Carrée (Bulletin du 'Vieux Nîmes' 1939)



↑ Temple of Caius and Lucius Caesar or Maison Carrée (A. Beaumont, London 1794). Sur le côté, accolé au temple, le couvent des Augustins.  
Temple of Caius and Lucius Caesar or Maison Carrée (A. Beaumont, London 1794). The Augustinian monastery adjoins the side of the building.

## La restauration de la Maison Carrée

### Les grands chantiers de la restauration

Avant l'actuelle restauration, trois grandes campagnes de travaux dans l'histoire du monument peuvent être identifiées aux XVII<sup>e</sup>, XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles.

#### 1684 - 1691 : La renaissance du temple

La première restauration est réalisée sous le contrôle de l'intendant du roi, Nicolas de Basville. L'objectif consiste à redonner l'aspect d'un temple antique à l'extérieur et à créer une église pour les Augustins à l'intérieur : un escalier est construit en façade, les murs fermant le pronaos sont démolis, les ouvertures côté est sont bouchées, les constructions accolées à la façade sud et dans la cella sont détruites.

#### 1778 - 1781 : La restauration de Séguier

La deuxième campagne est dirigée par le savant nîmois Jean-François Séguier, qui avait déchiffré l'inscription dédiant le temple aux petits-fils d'Auguste. Il restitue le toit du pronaos, restaure la corniche et une grande partie du fronton. Les parties manquantes de plusieurs chapiteaux sont remplacées par des moulages en plâtre.

#### 1816 - 1822 : L'identification du forum

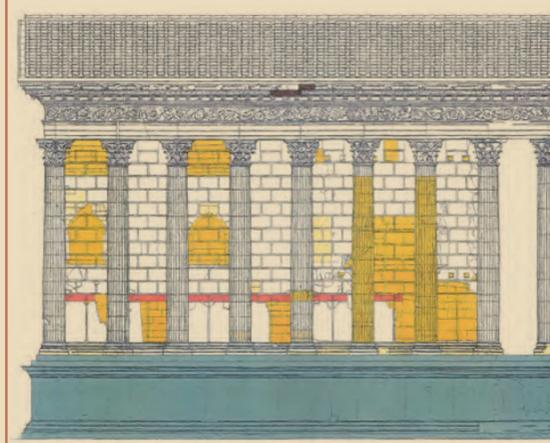
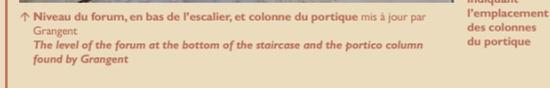
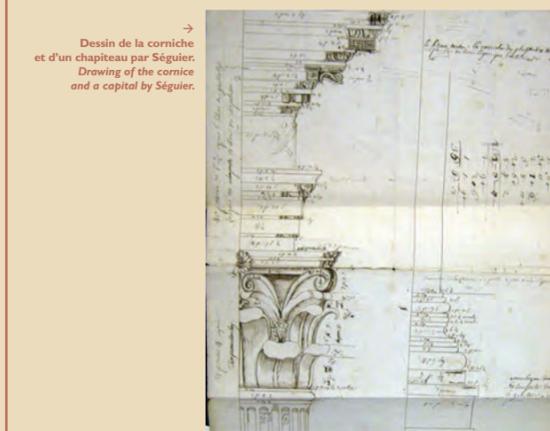
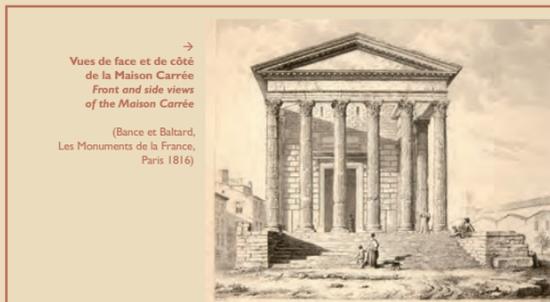
Victor Grangent, ingénieur en chef des ponts et chaussées, conduit la troisième grande restauration, qui restitue notamment le podium dans sa hauteur d'origine et l'escalier monumental. Grangent aménage également les abords et met à jour des vestiges enterrés du forum.

### Les restaurations du xx<sup>e</sup> siècle

**1955** : Consolidation de l'entablement par un chaînage en béton armé.

**1992** : Nouvelle couverture en tuiles plates et rondes (tegulae et imbrex) avec antéfixes en forme de palmettes établie sur le modèle antique.

Réaménagement de l'espace autour de la Maison Carrée par l'architecte de Carré d'Art, Lord Norman Foster.



## Restoration of the Maison Carrée

### The major restoration operations

Before the present restoration operations, three major series of restoration work can be identified in the seventeenth, eighteenth and nineteenth centuries.

#### 1684 - 1691. The renaissance of the temple

The first restoration was performed under the supervision of the king's intendant, Nicolas de Basville. The work was aimed at giving the building the external appearance of a Roman temple once again and constructing a church for the Augustinians inside. A staircase was built against the façade, the walls enclosing the pronaos were demolished, the doors and windows in the eastern façade were filled in, the constructions against the southern façade and in the cella were demolished.

#### 1778 - 1781. Séguier's restoration

The second series of works was supervised by Jean-François Séguier, the Nîmes scholar who had deciphered the inscription dedicating the temple to Augustus' grandsons. He rebuilt the cornice and a large part of the pediment. The missing parts of several capitals were replaced by moulded plasterwork.

#### 1816 - 1822. Identification of the forum

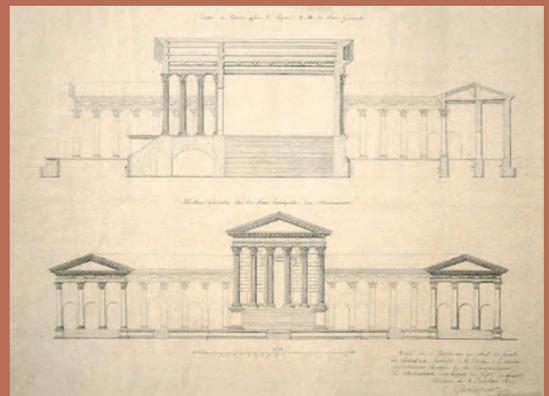
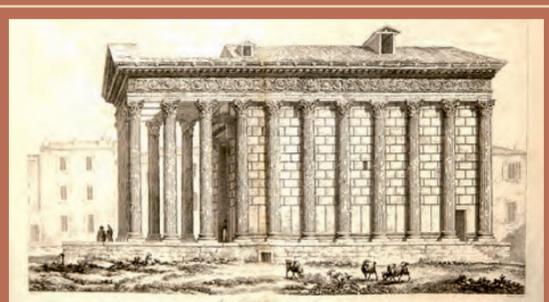
Victor Grangent, Chief Engineer of Public Works, managed the third large restoration operation in which the podium was restored to its original height and the monumental staircase built. Grangent also laid out the surrounding area and found the buried remains of the forum.

### Twentieth-century restoration work

**1955.** The entablature was strengthened by reinforced concrete.

**1992.** New roof following the Roman model using flat and rounded tiles (tegulae and imbrex) with palmetto-shaped antefixae.

New layout of the area around the Maison Carrée by Lord Norman Foster, the architect who designed Carré d'Art.



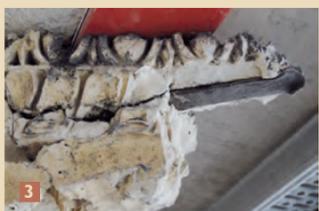
## La restauration de la Maison Carrée

## Restoration of the Maison Carrée

### La restauration 2006 – 2010

L'étude préalable à la restauration des façades, réalisée en 2000, met en évidence de nombreuses dégradations de la pierre :

- **1** Altération et dissolution des pierres exposées directement aux intempéries, ruissellement d'eau.
- **2** Épaisse croûte noire lisse ou boursouflée sur les décors sculptés protégés de la pluie.
- **3** Éclatements induits par la corrosion de crampons ou agrafes métalliques.
- **4 5** Restaurations anciennes avec du plâtre en partie désagrégé ou disparu.



### Les techniques de nettoyage et de restauration

Pour éliminer les croûtes noires sans altérer l'épiderme de la pierre plusieurs techniques sont utilisées.

Sur les parties courantes : murs, bases et fûts des colonnes :

- Micro-gommage avec une « poudre » d'archifine (verre concassé) d'une granulométrie ultra-fine (26 à 60 microns) projetée avec une pression très basse (0,7 à 1,3 bar).

Sur les parties sculptées et fragilisées : chapiteaux, frise, corniche :

- **6** Diminution à la fraise pneumatique ou manuellement au scalpel.
- **7** Finition au laser et application de compresses d'eau déminéralisée pour enlever les particules grasses de suie imprégnées dans la pierre.



### Le ragréage et la sculpture

Restitution d'une extrémité de feuille :

- **8** Modelage en plâtre sur place pour obtenir un parfait raccord à l'existant.
- **9** Sculpture par mise au point dans de la pierre de Lens identique à celle du monument.
- **10** Pose et finition en raccordement de la greffe en pierre.
- **11** Restitution d'une corne de chapiteau en pierre de Lens.
- 12 14** Refaçon d'un modillon avec un produit spécifique sur les trous d'un ragréage disparus.
- 13 15** Refaçon d'un joint en modelage en continuité des motifs floraux et proposition d'harmonisation.



### The 2006 – 2010 restoration work

The prior study for the restoration of the façades in 2000 showed that the stonework has sustained much damage:

- **1** weathering and dissolving of stone directly exposed to weather and dripping water;
- **2** thick smooth or puffy black crusts on carved decoration protected from rain.
- **3** splittings caused by corrosion of metal plates and ties;
- **4 5** old plaster restoration work that has partly crumbled or disappeared.

### Cleaning and restoration techniques

Several techniques are used to remove black crust without damaging the surface of the stone.

In ordinary parts of the building: walls, column bases and shafts

- micro-erosion with extremely fine "powder" (crushed glass with 26 to 60 micron grading) jetted at very low pressure (0.7 to 1.3 bar)

In carved and fragile parts: capitals, frieze, cornice

- **6** removal with a pneumatic burr or by hand with a scalpel;
- **7** laser finishing and application of compresses soaked in demineralised water to remove greasy soot particles adhering to the stone.

### Cleaning up

Replacement of the tip of an acanthus leaf :

- **8** on-site plaster modelling to bond perfectly with the existing material;
- **9** copying sculpture by pointing using Lens stone identical to that of the monument;
- **10** insertion and finishing by joining the new piece.
- **11** replacement of a part of a capital with Lens Stone.
- 12 14** Remaking a modillion with special material using holes left by the lost finishing.
- 13 15** Maintaining the continuity and harmony of the flower motif in a remodelled joint.



## La restauration de la Maison Carrée

### Remplacement d'un chapiteau en plâtre

Ce chapiteau, restauré par Séguier à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, a été réalisé en plâtre sur une ossature en bois. Son mauvais état n'a pas permis de le conserver sur place. Après la dépose (1), une nouvelle greffe est réalisée en pierre de Lens (2) : la pierre est posée, épannelée et sculptée sur place (3).



### Replacement of a plaster capital

Restored by Séguier at the end of the eighteenth century, this capital was made of plaster on a wooden frame. In poor condition, it could not be left in position. It was removed (1) and a new capital in Lens stone fitted (2): the stone was inserted and then rough hewn and carved in situ (3).

### Bouchon et greffe

Le parement des murs et les colonnes montrent des nombreuses dégradations : décolllements et fissures, rebouchages en ciment ou à la chaux qui sont des marques laissées par les anciennes ouvertures et la démolition des maisons accolées au monument.

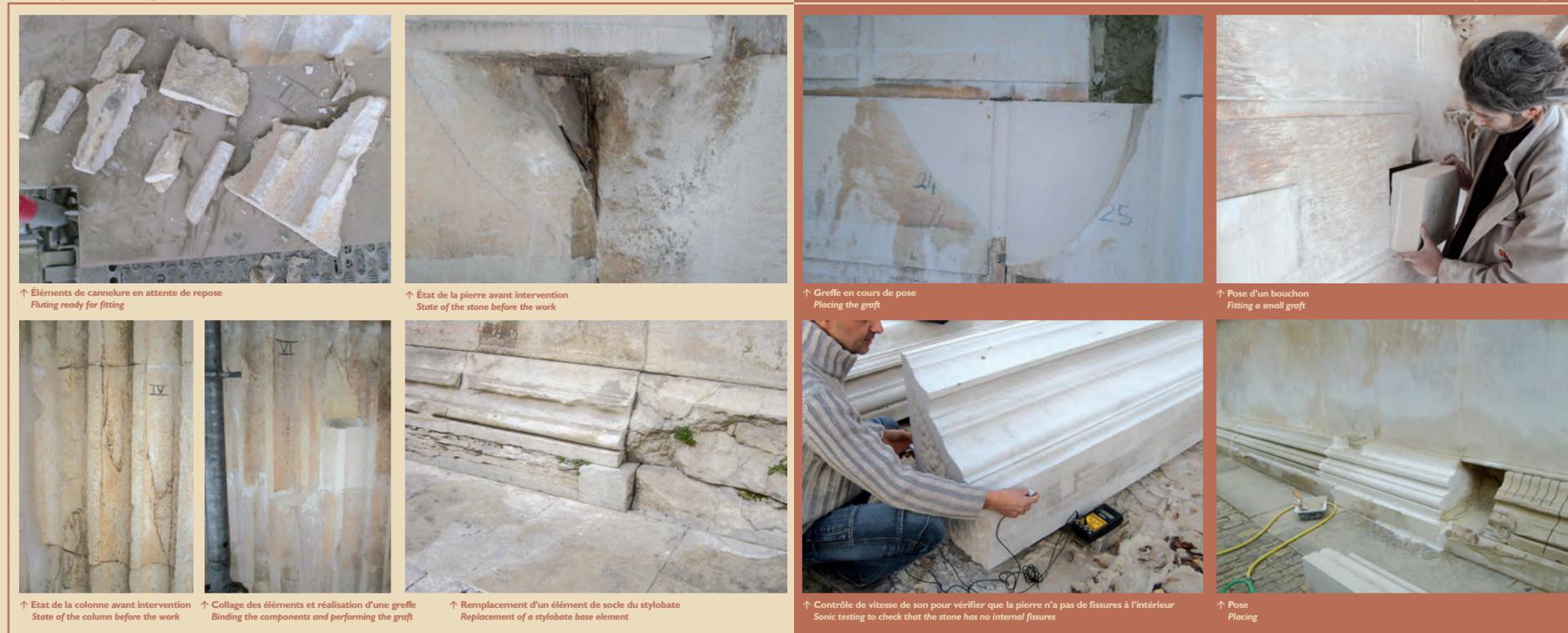


### Grafts

The faces of walls and columns displayed much deterioration: surface separation and cracks, filling with cement or lime that were traces of former openings and the demolition of the houses that adjoined the monument.

#### Exemple d'une greffe

#### Example of a graft



### Eau forte

La restauration des parties sculptées est finalisée par l'application au tampon d'une eau de chaux mélangée à des pigments naturels qui renforce la protection de l'épiderme de la pierre, fait ressortir les parties en relief et harmonise les surfaces.



### Lime wash

Restoration of the carved parts was completed by using a pad to apply lime water mixed with natural pigments. This enhances the protection of the outer part of the stone, brings out the relief and harmonises the surface.

La restauration complète des façades, commandée par la Ville de Nîmes, est dirigée par Thierry Algrin, architecte en chef des monuments historiques sous le contrôle du Ministère de la culture et de la communication (Conservation régionale des monuments historiques). Elle est financée par la Ville de Nîmes, le Ministère de la culture et de la communication, le Conseil Régional Languedoc-Roussillon et le Conseil Général du Gard. Les travaux sont réalisés par l'Atelier Bouvier et l'entreprise Sele.

This full restoration of the façades commissioned by the City of Nîmes is directed by Thierry Algrin, Chief Architect for Historical Monuments under the supervision of the Ministry of Culture and Communication (Regional Conservation of Historical Monuments). It is financed by the City of Nîmes, the Ministry of Culture and Communication, the Languedoc-Roussillon Regional Council and the Gard Departmental Council. The works are being performed by Atelier Bouvier and the Sele company.